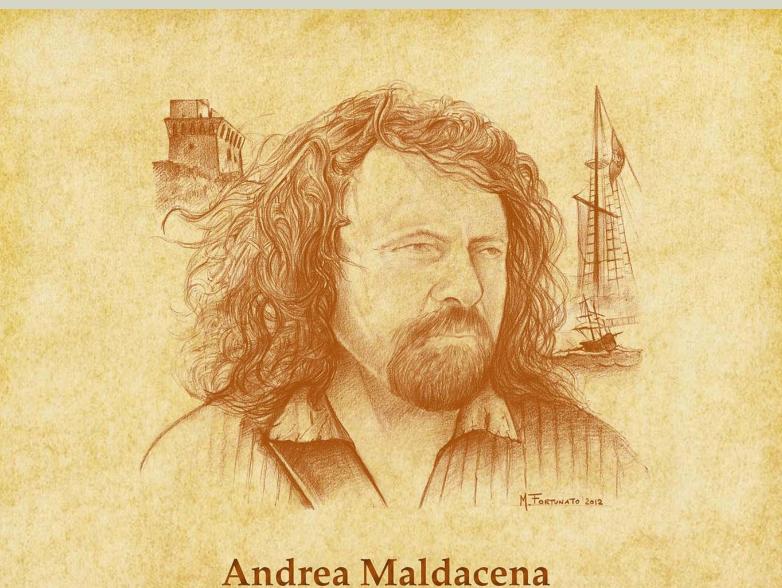
# Andrea Maldacena

# Pirata torrese



Andrea Maldacena corsaro di Torre del Greco

**Enrico Parola** 

G. DF. - S. A. per www.vesuvioweb.com



### Primo narratore:

Tempeste, naufragi, ardimentose imprese, miracoli affidati alla memoria di antiche tele, dove rivivono le storie di pescatori e marinai, su antichi velieri, coralline e bastimenti. Ma quante tempeste anche noi abbiamo dovuto sfidare nel corso della nostra esistenza, quando talvolta la vita ci costringe ad affrontare momenti drammatici e tempestosi. Ecco che allora improvvisamente ci assale la paura e quasi ci perdiamo in quel turbinio fragoroso di sentimenti cupi e di avvenimenti tristi e come naufraghi, disperati, volgiamo lo sguardo all'orizzonte e tendiamo di scorgere lontano quell'ultima luce che ci dia coraggio e conforto. Ed al suo apparire il nostro animo sussulta e quanto più quella luce si avvicina, tanto più nel nostro cuore si rafforza la speranza di salvezza. Poi, quando al sicuro e la tempesta ormai quietata, siamo ancor più certi di un bene ultraterreno, sì, di Dio nostro Padre, così fortemente invocato e tendiamo ancora più fermamente a quella suprema conquista. In una di queste tempeste troveremo il personaggio di questa nostra storia: Andrea Maldacena corsaro torrese.

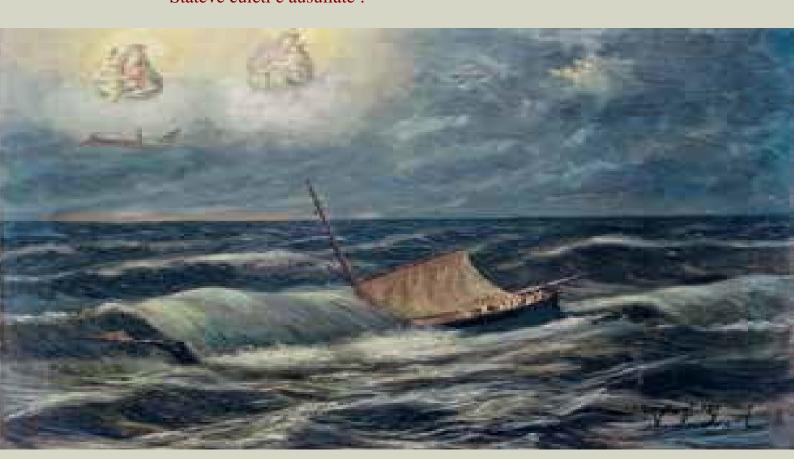


G. DF. - S. A. per www.vesuvioweb.com



# Secondo narratore:

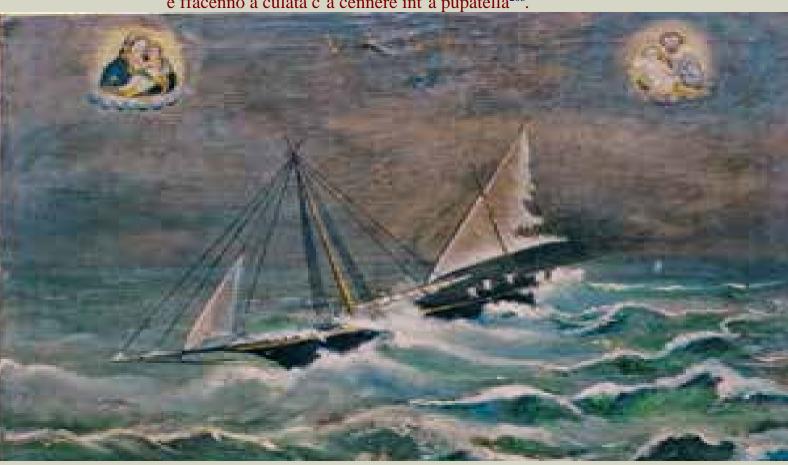
Sine<sup>1</sup>, Andrea Maldacena, chillo ca<sup>2</sup> purtaie â<sup>3</sup> Torre a Maronna r'i piscaturi!!! Eeeehh... sissignore, chella bella statua d'a Maronna che steva nt'à cchiesa mmiezzo a Ssanta Maria, tutta bella pittata cumm'û cielo, c'u ninno mbraccio ca pazziava cu n'aucelluzzo. Sicuramente coccheruno<sup>4</sup> 'i vuie se l'allicorda<sup>5</sup>. E mmo!? Vulisseve sapé tutto chello ca succerètte, è overo? Chi era Maldacena e ccumme facette a ppurtà cca a statua d'a Maronna? E allora mo v'u ccónto<sup>6</sup> io, chianu chiano cumme è gghiuto e ccumme è stato. Stateve cuieti e ausuliate<sup>7</sup>.



Ce steva na vota, tantu tiempo fa, quasi a mmità r'u millecincuciento, nu paisiello 'i piscaturi sotto û Vesuvio, (che nnuie chiammammo a muntagna), vicino a Nnapuli e ffaccefrónte<sup>8</sup> a Ccapri. Cumme se chiammava? Aìne<sup>9</sup>... era pròpeto a Torre û Grieco<sup>10</sup> Era u tiempo de li spagnuoli che erano 'a stá cca ati dducient'anni!! U rre steve â Spagna, u viceré a Nnapuli e u Barone llà, nt'û palazzo llà ncoppa. E ppròpeto cca succerette nu fatto curiuso assaie, che ancora mo, roppo a qquasi cincucient'anni me fa venì u friddo ncuollo<sup>11</sup>, cumme si fusse turnato areta c'u tiempo. E allora, tale e qquale cumme a ttanno<sup>12</sup>, ve voglio cuntà tutto chello ca succerette, ...accussì, accussì, accussì.



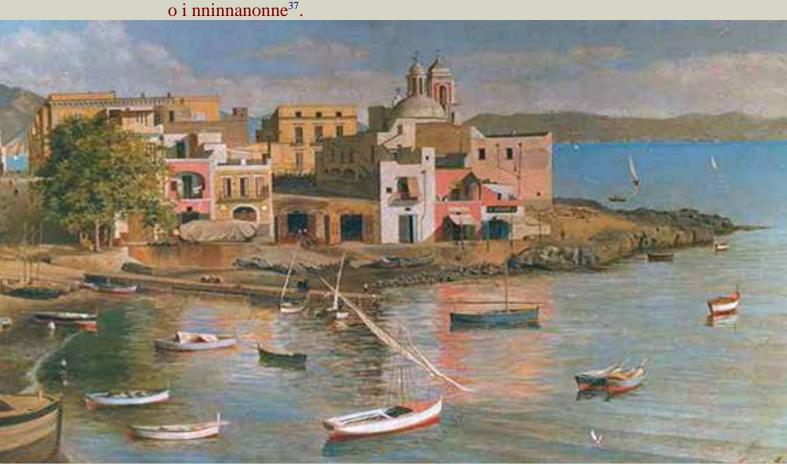
Io ero piccirillo e stevo 'i casa<sup>13</sup> pròpeto llà, verìte, sotto â ripa<sup>14</sup> e cch'i cumpagni pazziàvamo facenne i ccapasotto<sup>15</sup> 'a coppa â scarpetta, o a nquattarella<sup>16</sup>, o c'u strummolo e a mmazza e ppívezo. Ccà m'arricordo, ca ce steva nu sciummo, u chiammavano Dragone, accapace<sup>17</sup> pecché, a lava r'acqua quanno chiuveva, currenno pe ssotto î pprete e ddint'î rrótte<sup>18</sup>, scennenno 'a coppa û Vesuvio, faceva nu rummore tale e qquale û sciato 'i nu dragone. E stu sciummo teneva n'acqua fresca cumm'â neve e steva proprio llà, addó mo nce stanno i ffuntane. Llà i ffemmine purtavano nt'î ccaneste i panni p'i llavà, scerianno<sup>19</sup> ncoppa â preta c'u ssapone 'i chiazza<sup>20</sup> e ffacenno a culata c'a cennere int'â pupatella<sup>20b</sup>.



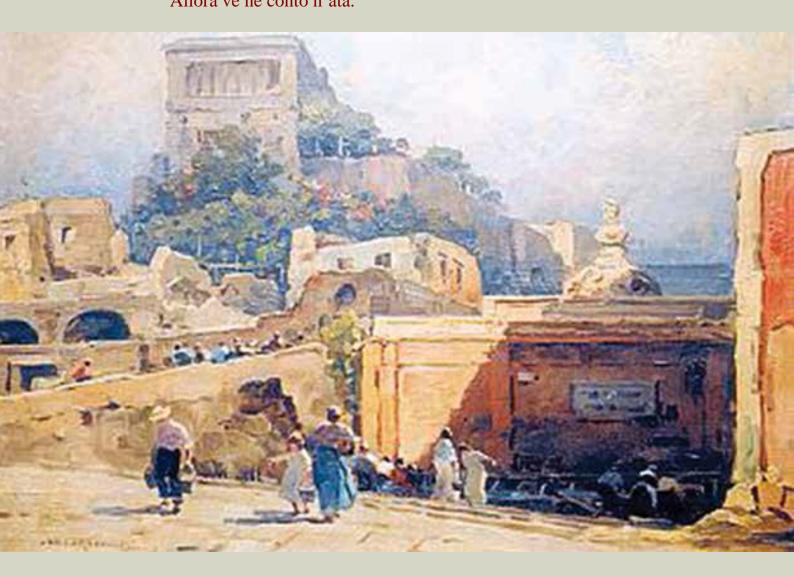
Ati ffemmine, venevano a rrégnere<sup>21</sup> i mmummarelle<sup>22</sup> o i llancelle<sup>23</sup>, chelle 'i ramma o 'i creta, vuie forse v'arricurdate. chelle ch'i mmaniglie che ppo s'appuiavano ncapo, ncoppa a nu curuóglio<sup>24</sup>, nu muccaturo<sup>25</sup> fatto a ttarallo<sup>26</sup>. Belli ffigliole, caccheruna già pronta pe se nzurá.<sup>27</sup> E allora, chillo era u mumento pe pparlá d'i nnammurati, d'a prumessa 'i matrimonio e d'u curredo, o pe ffá i nciuci<sup>28</sup>, o peggio ancora pe sfurbiciá,<sup>29</sup> propeto cumme ancora mo fanno i ffemmine, specie i ppizoche<sup>30</sup>.



Cca, abbasciammare, addó nun ce steva a ferrovia, nun ce stevano tutte sti ccase. nun ce stevano né ccantieri né mmunazzè<sup>31</sup> e nun ce steva manco u puorto e u mare arrivava sott'û castiello, ce steva a spiaggia c'a rena nera d'a Muntagna. A fatica 'i ll'uommini era chella 'i piscaturi, mente<sup>32</sup> i ffemmine purtavano annanze a casa e ccriscevano i ccriature cu ll'aiuto r'i nnonne e i viecchi piscaturi révano na mana accuncianno i rrezze e i vvele. Osinò<sup>33</sup> nt'â vernata, tuttu quanti, nzzerrati<sup>34</sup> rint'î ccase, muorti 'i friddo attuorno û rasiere,35 mente fore sciusciava u viento 'i terra, a ccuntá<sup>36</sup> î ccriature i cunti r'u mare



"Ce steva na vota..."
Eeeeh, seh seh, già u vveco
ca pure vuie mo, ve state arricurdanno
quanno piccirilli v'addurmìvave
appuiati ncoppa î ccosce r'a nonna
che ve cuntava:
"a ninnanonna e a nunnarèlla,
ca u lupo s'ha mangiato a pecurella".
O chesta cca:
"Sega, sega mastu Cciccio,
na panèlla e nu saciccio;
a panèlla nce a mangiàmmo
e u saciccio nce u stipàmmo".
V'è ppiaciuta, overo?
Allora ve ne conto n'ata.



"A jallina zoppa zoppa, quanta penne tene ncoppa?
E ne tene vintitré, uno, roie e ttre.
E tteneva nu turnesiéllo<sup>38</sup>, e ss'accattàie nu susamiéllo, miézo a mme, miézo a tte, miézo â figlia d'u Rre!"
Mo basta però, osinó<sup>39</sup> nce addurmimmo tuttuquanti.



#### **NOTE**

- 1 Sine: sì, affermazione.
- 2 ca: che, pronome relativo e congiunzione.
- 3 â: preposizione articolata, alla. Cosi −û− sta per la preposizione articolata a il, llo e −î− sta per agli, alle.
- 4 Coccheruno: qualcuno.
- 5 Allicorda: ricorda.
- 6 Cónto: racconto.
- 7 Ausuliate: tendete l'orecchio, ascoltate.
- 8 Faccefronte: di fronte, rimpetto.
- 9 Aine: sì. Altra espressione per l'affermzazione sì.
- 10 Torre û Grieco: da Torre d'u Grieco a Torre r'u Grieco e, quindi, agglutinazione della -r'- in Torre.
- 11 Ncuollo: addosso.
- 12 Tanno: avverbio di tempo, allora.
- 13 Stévo 'i casa: abitavo.
- 14 Sotto â ripa: quartiere di Torre. Un tempo la ripa era la riva, l'approdo, prima della grande eruzione del 1631.
- 15 Capasotto: tuffo a testa in giù.
- 16 Nquattarella: gioco a nascondino.
- 17 Accapace: forse.
- 18 Rótte: grotte.
- 19 Scerianno: strofinando.
- 20 Sapone 'i chiazza: sapone molle per il bucato.
- 20b Fagottino di stoffa contenente la cenere di carbone per la culata. Cennerale.
- 21 Regnere: verbo, riempire.
- 22 Mummarella: giara di terracotta. Giarro.
- 23 Lancelle: anfore di creta o di rame con due manici.
- 24 Curuoglio: cercine. Panno raccolto a ciambella che si poneva sulla testa, prima di mettere un carico.
- 25 Muccaturo: fazzoletto per pulire il naso. Da mucco, muco.
- 26 Tarallo: biscotto circolare, ciambella dura.
- 27 Nzurá: maritarsi.
- 28 Nciuci: pettegolezzi, oggi gossip.
- 29 Sfurbiciá: parlar male.
- 30 Pizzoche: bizzoche, religiose.
- 31 Munazzè: Magazzini. I munazzè abbasciammare erano i cantieri navali.
- 32 Mente: mentre.
- 33 Osinò: oppure.
- 34 Nzerrati: chiusi.
- 35 Rasiere: braciere.
- 36 Cuntá: raccontare.
- 37 Ninnanonne: ninnananne.
- 38 Turnesiello: diminutivo di tornese, moneta antica di Napoli.
- 39 Osinó: avverbio, altrimenti.